

# FESTES *de la* TARDOR



LLEIDA 2018  
del 28 al 30  
de setembre

LA PAERIA



# Plan de Lleida



# Salutation du maire



À Lleida, la fin de l'été est le moment d'une des célébrations des plus importantes du calendrier annuel de la ville. La Fête d'Automne représente une grande exhibition de la richesse culturelle et festive qui, entre tous et toutes avons bâti le long des années, un patrimoine qui nous définit et identifie. Les éléments qui symbolisent notre fête –lo Marraco, les Géants, le seguici, les castellers, les

diablers...- montrent la capacité de la société de Lleida de créer une culture festive à partir de la coexistence et depuis un profond sentiment d'estime et de compromis collectif avec la ville. Lleida et sa culture s'illuminent lors de la Fête d'Automne. Aussi brillante, que la voix et la carrière musicale de la mezzosoprano Marta Infante, qui sera la chargée de prononcer le discours inaugural. Et brillant est,

également, l'art du Studio Nix, le cabinet de design graphique qui a réalisé l'affiche qui est l'image de la Fête.

Culture populaire et traditionnelle, sports, théâtre, musique, activités infantiles et propositions touristiques font baptiser la Fête d'Automne, un baptême qui implique toute la ville et qui est spécialement intense au Centre Historique. La piste de la Panera et la *Place du Dipòsit* accueilleront des bals et des réveillons comme première urbaine et culturel que vit ce quartier, avec la récupération de l'ancien Call Jueu, la Cuirassa de Lleida. Et le battement spécial que la ville vit à la fin septembre reçoit, ainsi, l'élan de l'activité de la Foire Saint Miquel, notre foire agroalimentaire de référence internationale.

La Fête d'Automne lance une grande invitation pour que tout le monde, petits et grands, gents de Lleida et venus de tous les coins, plongent pendant quelques jours dans la ruée de joie et de découvertes à tous niveaux que génère cette célébration. Je vous invite à vous en régaler comme les gens de Lleida savons le faire, unis en une excellente coexistence dans l'espace publique que nous partageons.

Vivez la ville, vivez la Fête d'Automne et soyez heureux en son univers magique.

Je vous souhaite une très bonne fête d'Automne !

**FÈLIX LARROSA PIQUÉ**

Maire



# FESTES <sup>de</sup> la TARDOR

LLEIDA,  
DU 28  
AU 30  
SEPTEMBRE  
de 2018

## SOMMAIRE

• Plan de Lleida.....	2
• Salutation du Maire .....	3
• Auteurs de l'affiche .....	5
• FESTES DE LA TARDOR .....	6
• Fotomaig 2018.....	12
• Autres choses à voir et à visiter .....	14
• Information concernant les fêtes .....	16
• Nuits Q et Venez à la Fête! .....	18
• Conseils sur la sécurité la Gran Nit de Foc .....	19



Web de Festes

**Auteurs de l'affiche:** Estudi NiX

**Edite:** Editions MIC

**DL** L 1125-2018

**Les photos:** la plupart qui illustrent cette revue appartiennent à celles sélectionnées pour le Fotomaig 2018

**Webs:** [www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes) et [www.festeslleida.cat](http://www.festeslleida.cat)



Edicions MIC

Tel. 93 799 07 07

[www.revistesamida.cat](http://www.revistesamida.cat)

## À PROPOS DES AUTEURS

Natàlia Sentís et Xus Mesalles sont estudi NiX. Avec un parcours de plus de 25 ans dédiés au graphisme, nous sommes un studio spécialisé en design, créativité et communication.

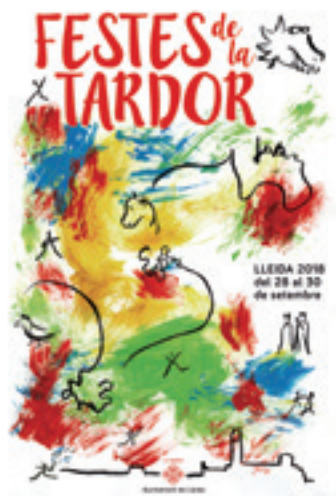
Nous sommes à l'avenue Prat de la Riba de Lleida, notre structure est petite et polyvalente : nous agrandissons nos ressources multidisciplinaires à l'aide de services professionnels externes.

Notre but est d'apporter des solutions simples, directes, puissantes et émotives. Nous sommes flexibles en techniques et en finition selon les nécessités de chaque travail, nous nous adaptons aux nécessités de chaque client et projet, en offrant un style sur mesure, cohérent et durable avec des outils pour maintenir vive la marque et sa communication.

Nous prenons soin de la qualité, les détails, avec une spéciale attention à la typographie et l'image.

Nous créons des projets globaux de communication, nous travaillons l'architecture du design, le style graphique, la forme et les instruments communicatif (l'application de divers canaux-soutports : papier, web, espaces extérieurs, etc.)

Nous offrons des services de communication institutionnelle / d'entreprises, *naming*, *restyling*, stratégie de marque, projets éditoriaux, design de *packaging*, éléments de *merchandising*, direction et design d'expositions, stands et constructions éphémères, campagnes de communication, direction d'art et contrôle de production.



## L'AFFICHE

À l'affiche nous exprimons la pulsion de la fête, comme une éclosion de lumières et de couleurs, de multi-activités ludiques et festives, en représentant de manière indistincte et primaire l'iconographie qui parcourt notre ville en FÊTES. Nous nous sommes permis une projection graphique éloignée de l'ord inateur et ses effets, en cherchant la sensation directe et la plastique à deux niveaux qui s'unissent en la lecture : la texture de la peinture, la couleur du fond et le tracé du dessin en noir charbon pour les éléments festifs, cherchent un air de proximité où la fête et le principal motif.

C'est une expression multidirectionnelle qui permet la lecture en n'importe que parcours visuel, c'est l'immersion instinctive et joyeuse dans l'univers de notre FÊTES D'AUTOMNE.



# LES FESTES DE LA TARDOR

DU 28 AU 30 DE SEPTIEMBRE



## VENDREDI 28 SEPTEMBRE

**18 h. Du Pati de les Comèdies à la Place Paeriaa  
ANEM DE FESTA (ALLONS À LA FÊTE!)**

La fête commence et les Géants sortent dans les rues pour le célébrer. Ils sont accompagnés de la llerband, ils iront vers la Place Paeriaa pour assister au Discours de les "Fêtes d'Automne 2018".



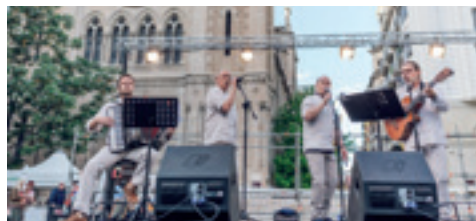
*Finalista Fotomaig'18 Pilar Pacheco Montaña*

**19 h. Pl. de la Paeria  
DISCOURS DE LES  
FÊTES D'AUTOMNE**

Lecture du discours par  
la **mezzosoprano** **Mar-  
ta Infante**



**19 h 30. Pl. Sant Joan  
CHANT D'HAVANERES PAR LES GROUPES :  
BOIRA, DE LLEIDA ET XATÓ, DE VILAFRANCA  
DU PENEDÈS**



*Grup BOIRA. Fotografia de Jordi Rulló*

**19.30 h. Desde la Pl. Sant Francesc  
a la Pl. Catedral  
RUA BÚLGARA**

**20 h. Pl. Paeria  
BAL DE SARDANES AVEC LA COBLA MUNICI-  
PALE DE LLEIDA**

**20 h 30. Auditorium municipal Enric Granados  
LUAR NA LUBRE présente Ribeira Sacra**  
Tarif: 26 €



*Luar na Lubre*

**22 h 30. Café du Théâtre  
NOBELS**

Tarif: 12 € / Anticipée: 10 €





## REVELLA

*Pl. du Dipòsit*

### FÊTE UA1 LLEIDA RÀDIO

22.30 h. TREMENDOS



01 h. PASTORETS ROCK



*Piste la Panera*

23 h. COLORS DE RUMBA



## SAMEDI 29 SEPTEMBRE

8h. *Dans les rues de la ville*

### MATINADES

*Organise: École de Grallers de Lleida et Grallers de Lleida*

De 10 à 20 h. *Pavillon de Rufeja (partie de Rufeja)*

### RENCONTRE DE MODULES FERROVIAIRES EN SYSTÈME T-TRAK ÉCHELLE N

*Organise: Groupe T-Trak Nordeste*  
Gratuit

### PORTES OUVERTES à ces espaces, pour la festività de la Saint Michel

De 10 à 13 h et de 16 à 20 h. *c. Enric Farreny, 49*  
ARBORÈTUM-JARDIN BOTANIQUE DE LLEIDA

De 10 à 15 h. *Colline de la Seu Vella*  
SEU VELLA ET CHÂTEAU DU ROI-LA SUDA  
(entrée gratuite aux deux bâtiments)

Visites guidées: 11 h catalan / 13 h castillan.  
Tarif visite guidée: 5€ /personne  
Inscription au préalable au tel. 973 23 06 53

De 11 à 14 h *C. Santa Cecília, 22*  
RODA RODA MUSÉE DE L'AUTOMOTION DE LLEIDA

De 12 à 14 h *C. Múrcia, 10*  
MUSÉE DE L'EAU: RÉSERVOIR DU PLA DE L'AIGUA

De 17 à 20 h. *av. Miquel Batllori, 52*  
MUSÉE DE L'EAU:  
CAMPEMENT LA CANADIENSE

De 11 à 18 h. *Parc Ambiental de Serrallarga, Lleida*

### FÊTE FOLKLOREN DOBRUDJANSKI SABOR

Rencontre des danseurs bulgares d'Europe

De 11 à 20 h. *Pati de les Comèdies*  
ZONA D'ART

**11 h 30. De la Plaça de la Paeria  
"SEGUICI" DES FÊTES D'AUTOMNE**

**Parcours:** Pl. Paeria, rue Major, pl. Catedral, rue Vila de Foix, Av. Blondel, rues Cavallers et Major, Pl. Paeria et Pl. Sant Joan..



*Finalista Fotomaig'18 Albert Palau Català.*

**12 h 30. Pl. Sant Joan  
"LLUÏMENT DU SEGUICI"**

**19 h. Pl. Sant Joan  
"HISTORIES EN DANSA"**

**Esbart Dansaire Sicoris et le Pont d'Arcalís**



**21 h. Théâtre de la Lotja  
«25 IL-LUSIONS», MAG LARI**  
Tarif général: 26 € /réduit 22 €



**22 h 30. Café du Théâtre  
MR. JONES**  
Entradée gratuite



**XXII GRANDE NUIT DU FEU**

**19 h. Av. Blondel  
EXPOSITION DES BÊTES**

Y participeront: le "Drac Agremont" d'Agramunt, la "Puput" d'Alcarràs, le "Griu" de Tarragona, la "Víbria Voladora" Llacunalba de Canyelles, Les "Marraquets", le "Drac Carrincló" et le "Marraco" de Lleida.

**19.45 h. Av. Blondel  
"CORREFOC" INFANTILE** avec le groupe infantile Diablers de Lleida

**20 h 30. Av. Blondel  
XXII GRANDE NUIT DU FOC**

Canya à la Banya! le "Drac Agremont" d'Agramunt, la "Puput" d'Alcarràs, le "Griu" de Tarragona, la "Víbria Voladora" Llacunalba de Canyelles, les "Marraquets", le "Drac Carrincló", les Diablers de Lleida, les Dimonis dels Trons, le Xip Xap, la Banda Retocada, les Carreter-Colla de Gralles et la présence du "Marraco".

Conseil de sécurité page 19



## FESTES DE LA TARDOR

### REVELLA

*Pl. del Dipòsit*

22.30 h. REMOLKE

23.30 h. HERMANOS LOBO



01 h. HORA DE JOGLAR



*Piste la Panera*

23 h. Bal accompagné par l'orchestre ALEA QUINTET

De 10 h à 13 h. *Parc de la Mitjana, rivière Segre*  
XXVI ASCENSION ET DESCENTE DE LA MITJANA / KAYAK

De 10 h à 14h. *Pl. Sant Francesc*  
IX RENCONTRE D'ÉCHANGE DE PLAQUES DE CAVA DES FÊTES DE L'AUTOMNE

La collection dédiée aux "Capgrossos de Lleida". Cet automne vous trouverez la "Poissonnière" et le "Chinois".

De 10 à 15 h. *Club Hippique Terra Ferma (Partida Terme de Grealó, 45)*  
CONCOURS DE SAUTS D'OBSTACLES LIGUE DE LLEIDA

11 h. *Pl. Sant Joan*  
XIV PARCOURS DU GARROTIN



## DIMANCHE 30 SEPTEMBRE

De 09 à 14 h *Siège des Armats de Lleida (rue Cannonge Brugulat, 19, rez-de-chaussée)*  
XI CONCOURS DE PEINTURE RAPIDE MÉMORIAL ROIG NADAL ET LE V CONCOURS DE PEINTURE RAPIDE MÉMORIAL ROIG NADAL CATÉGORIE INFANTILE

De 09 h à 13 h. *Av. Francesc Macià*  
XXI CONCOURS EXPOSITION ORNITHOLOGIQUE À VOTATION POPULAIRE

De 09.30 h à 12 h. *Installations sportives du Club Tir Olympique Lleida (Nacional II)*  
V TROPHÉE FERRETERÍA LA INDUSTRIAL DE LLEIDA

De 11 à 20 h. *Pati de les Comèdies*  
ZONA D'ART



12 h. Pl. Paeria

## DIADA CASTELLERA

Castellers de Lleida et las groupes invités Colla Vella dels Xiquets de Valls, Colla Joves Xiquets de Valls et Capgrossos de Mataró.



Finalista Fotomaig'18 Sergi Muedra Benabarre

12 h. Musée d'Art Jaume Morera

## VISITES COMMENTÉE PAR LE PUBLIC «INVENTARI EN FEMENÍ»

4€ par personne (places limitées). Inscriptions: Turisme de Lleida

13 h 30. Pista la Panera  
BLACK HOT PROJECT

18 h. Seu de los Armats de Lleida (c. Canonge Brugulat, 19)

Livraison des prix du XI<sup>e</sup> Concours de Peinture Rapide Mémorial Roig Nadal et V<sup>e</sup> Concours de Peinture Rapide Mémorial Roig Nadal Catégorie Infantile

18 h. Place Paeriaa  
"HISTÒRIES DANADES"

Esbart Sant Marçal de Cerdanyola del Vallès et Esbart Arrels de Lleida



Finalista Fotomaig'18 Ramon Orobigt Llopis

De 12 à 22 h. Place du Dipòsit  
FOIRE DE BIÈRE ARTISANALE

12 h. Spectacle *JugaJoglars* de la compagnie El Sidral

Représentation des groupes de folk:

14 h LES RAIERS

19 h. S'TEMPEL BAR

20. 30 h. THE DRUNKEN BOYS



Les Raiers

19 h 30. Place Sant Joan

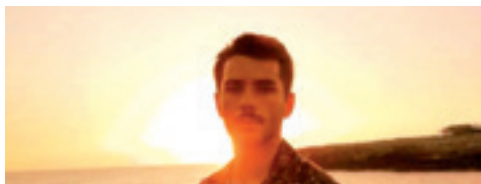
BAL DE LA FÊTE LOCALE accompagné par la Banda Simfònica Unió Musical de Lleida



19 h. *Théâtre de la Llotja*  
«EL FANTASMA DE CANTERVILLE»,  
THÉÂTRE CONDAL  
Tarif général : 26 € /réduit 22 €



20 h. *Café du Théâtre*  
EIRA



Gratuit

20 h. Rendez-vous : porte des Apôtres (Turó de la Seu Vella)  
VISITE NOCTURNE À LA SEU VELLA  
Gratuit

20 h. *Place Paeriaa*  
BAL DE SARDANES AVEC LA COBLA LO CASTELL

22 h. Rive gauche du Sègre  
CHÂTEAU DE FEUX PAR LA PYROTECHNIQUE  
DRAGON



*Finalista Fotomaig'18 Rosa M<sup>o</sup> Puigredon Penella*

# FOTOMAIG 2018

Cette foire photographique a reçu près de 3300 images de 111 inscrits, parmi lesquelles 50 sont arrivées en finale et seront exposées au sous-sol de la Casa des Géants, Du 19 septembre au 14 octobre 2018.

Toutes les images sélectionnées montrent un grand éventail de thèmes ludiques et populaires qui reflètent les événements de mois de mai à Lleida, comme la Foire de Marionnettes, la Fête Locale de Lleida, la Fête de Maures et Chrétiens et l'Aplec du Caragol.(événement gastronomique sur l'escargot).

En Juillet dernier, un juré a choisi parmi les 50 images finalistes, les 3 images gagnantes qui s'annonceront pendant l'inauguration de l'exposition.

**DU 19 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE**

## CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE FOTOMAIG'18

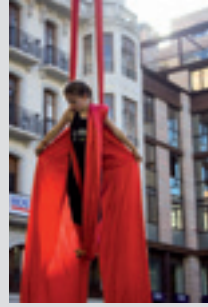
MAISON DES GÉANTS

Av. Blondel, 64

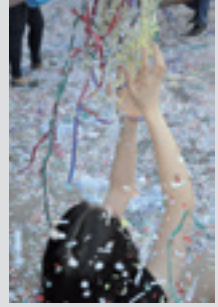
Lundi,  
de 10 à 14 h  
Mardi à vendredi,  
de 10 à 14 h  
et de 17 à 20 h.  
Samedis,  
de 11 à 13.30 h  
et 17 à 20 h.  
Dimanches et fériés, de  
11 à 13 h 30.



▲ Finalista Fotomaig'18 Albert Llovera Jover



▲ Finalista Fotomaig'18 Alba Muñoz Manzano



▲ Finalista Fotomaig'18 Fermina Salillas Guallarte



▲ Finalista Fotomaig'18 Carles Costa Sorribes



▲ Finalista Fotomaig'18 Josep M<sup>a</sup> Cortada Solsona



▲ Finalista Fotomaig'18 Antonio Sanvisens



Germanetes 2  
25002 Lleida [www.ilerdent.com](http://www.ilerdent.com)

XEC REGAL

25€

A descomptar en un tractament d'

higiene  
dental

+ TRACTAMENT DE FLUOR  
+ RASPALL DE VIATGE

**Inclou:** Neteja amb ultrasò /  
Control de placa / Poliment a  
pressió amb bicarbonat i amb  
micromotor / Abrillantament /  
Tractament de fluor / Prova  
d'acidosi per a la detecció  
de malalties periodontals

973 28 11 11

\*XEC DESCOMPTE  
VÀLID FINS AL 30 DE DESEMBRE DE 2018  
Preu del servei 50€, amb el xec 25€

cita on-line



# À autre choses à voir et à visiter

## CASA DELS GEGANTS

Av. Blondel, 64

**Lundi**, de 10 à 14 h **Mardi à Vendredi**, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h.

**Samedis**, d'11 à 13 h 30 et de 17 à 20 h.

**Dimanches et fériés**, d'11 à 13 h30.

**Information et réserves** : 973 700 393 et festes@paeria.cat

Entrée gratuite

## DU 19 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE CONCOURS PHOTOGRAPHIQUE «FOTOMAIG'18»

Organise: Fotollorems et la Mairie de Lleida

Gratuit

## CENTRE D'ART LA PANERA

Pl. de la Panera, 2

**De mardi à vendredi**, de 10 à 14 h et de 16 à 19 h.

**Samedis**, d'11 à 14h et de 16 à 20 h. **Dimanches**

**et fériés**, d'11 à 14 h **Lundi** fermé

Entrée gratuite

Le Centre d'Art la Panera est une plateforme de production, diffusion, formation et exhibition des arts visuels à Lleida.

## JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE 2018 «JOAN MOREY. COS SOCIAL»



Joan Morey. COS SOCIAL [Lliçó d'anatomia] , 2017

## MUSÉE D'ART JAUME MORERA

C. Major, 31 (Bâtiment Casino) et Av. Blondel, 40

## JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE (HORAIRE D'ÉTÉ):

De mardi à samedi, de 10 à 14 h et 18 à 20 h.

Dimanches et fériés, de 10 à 14 h **Lundi**, fermé

## A partir du 1 octobre (horaire d'hiver):

De mardi à samedi, de 11 à 14 h i 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, de 11 à 14 h **Lundi**, fermé

## EXPOSITION «INVENTAIRE GÉNÉRAL. COLLECTION DU MUSÉE D'ART JAUME MORERA»

Entrée gratuite



Fotografia: J. V. Pou

## DIMANCHE 30 SEPTEMBRE 12 h

## VISITES COMMENTÉES POUR LE PUBLIC EN GÉNÉRAL «INVENTAIRE EN FÉMININ»

Inscriptions: Tourisme de Lleida

Tarif: 4€ / personne (places limitées)

## VISITE FAMILIALE AUTO GUIDÉE: «OBJECTS PERDUS»

Dans l'horaire d'ouverture du Musée  
Pour les familles avec des enfants de 3 à 12 ans  
Activité gratuite

## MUSEE DE L'AIGUA (MUSÉE DE L'EAU)

### Campement de La Canadiense

Av. de Miquel Batllori, 52 (la Bordeta)

De mardi à vendredi, de 10 à 14 h Samedis : de 17 à 20 h

Entrée Gratuite



*Aigües del mon, un mon d'aigües*

Le campement de La Canadiense accueille le siège central du Musée de l'Aigua. À visiter:  
**L'EXPOSITION «LA FORÇA DE L'AIGUA. EL DR. PEARSON I LES OBRES DE LA CANADIENSE À LLEIDA» ET «AIGÜES DU MÓN, UN MÓN D'AIGÜES»**

## SAMEDI 29 SEPTEMBRE

De 17 à 20 h

**MUSÉE DE L'AIGUA: CAMPAMENT DE LA CANADIENSE (AV. MIQUEL BATLLORI, 52)**

**Portes ouvertes**

*Organise: Musée de l'Aigua*

Gratuit

## DIPÒSIT (RÉSERVOIR) DU PLA DE L'AIGUA

*C. Múrcia, 10 (Place du Dipòsit)*

**Samedis et dimanches** de 12 à 14 h

Entrée Gratuite

**EXPOSITION: «EL PROJECTE DU DIPÒSIT ALS ARXIUS»**

## SAMEDI 22 SEPTEMBRE

11 h. Rendez-vous: parc de Sainte Cecília

**VISITE GUIDÉE AUX PUIS DE GLACE**

*Organise: Musée de l'Aigua*

Gratuit

## SAMEDI 29 SEPTEMBRE

De 12 à 14 h Musée de l'Aigua: Dipòsit du Pla de l'Aigua (*C. Múrcia, 10*)

**PORTES OUVERTES**

*Organise: Musée de l'Aigua*

Gratuit

## RODA RODA MUSÉE DE L'AUTOMOCIÓ

*C. Santa Cecília, 22* (face aux Camps Elisis)

De mardi à samedi, de 11 à 14 h et de 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, de 11 à 14 h

Lundi fermé

Entrée gratuite

## SAMEDI 22 SEPTEMBRE

**12 h. VISITE GUIDÉE**

*Organise: Musée de l'Automotion Roda Roda*

## SAMEDI, 29 SEPTEMBRE

De 11 à 14 h

**PORTES OUVERTES**

## CAFÉ DU THÉÂTRE

*C. Roca Labrador, 2 bis.*

De mardi à dimanche, de 19 h à 02 h.

<http://www.cafedelteatre.com>

## DU 1 AU 30 SEPTEMBRE

**EXPOSITION: «SENSACIONS | GLÒRIA VIDAL»**

## TOURISME DE LLEIDA

C. Major, 31. Tel 973 700 319 Tel. 902 250 050

<http://www.turismedelleida.cat/>

Horaire: de lundi à samedi: de 10 à 14 h et de 16 à

**19 h.** Dimanche et fériés: de 10 à 13 h 30.

## BUS TOURISTIQUE

Week-ends et fériés d'automne

Itinéraire historique partant de la Paeria: 11 h, **12**

**h,** 13 h et à les 16 h, 17 h, 18 h, 19 h

**Du 15 septembre au 14 octobre de 2018.**

## CASTELL DES TEMPLIERS DE GARDENY

*Turó de Gardeny, s/n*

Fines de semana et festivos de otoño

Horario: sábados, domingos et festivos, de 10 à 13 h 30.

Information : [www.turismedelleida.cat](http://www.turismedelleida.cat)

[Infoturisme@paeria.es](mailto:Infoturisme@paeria.es)

# Information



# FESTES <sup>de</sup> la TARDOR

## WEB DES FÊTES:

[www.festeslleida.cat](http://www.festeslleida.cat)  
[www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)

## RÉSEAUX SOCIAUX POUR LES FESTIVITÉS:

Facebook, [www.facebook.com/paeriafesteslleida](http://www.facebook.com/paeriafesteslleida)  
Twitter, @FestesLleida  
Instagram@festeslleida

## WEB DU SERVICE DE PROMOTION CULTURELLE, CRÉATIVITÉ ET SPORTS

[www.paeria.cat/cultura](http://www.paeria.cat/cultura)

## SERVICE DE PROMOTION CULTURELLE, CRÉATIVITÉ ET SPORTS

*Av. Blondel, 64. Tel. 973 700 394*

Horaire : lundi à vendredi: de 9 à 14 h

## AUDITORIUM MUNICIPAL ENRIC GRANADOS

*Pl. Josep Prenafeta, s/n.*

Tel. 973 700 639

<http://auditoriengranados.cat/>

Horaire guichets :

Lundi à vendredi, de 17 h 30 à 20 h 30, samedis et fériés, deux heures avant le concert

## CASA DELS GEGANTS

*Av. Blondel, 64*

Horaire :

- Lundi, de 10 à 14 h
- Mardi à vendredi, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h.
- Samedis, d'11 à 13 h 30 h et 17 à 20 h.
- Dimanches et fériés, d'11 à 13 h30

## THÉÂTRE DE LA LLOTJA

*Av. Tortosa, 6-8. Tel. 973 239 698*

Horaire :

Matins: de mardi à jeudi, de 11 à 13 h.

Après-midis: de lundi à samedi de 17 à 21 h.

Fériés avec représentation, 1 h avant le commencement.

## THÉÂTRE MUNICIPAL DE L'ESCORNADOR

*c. Lluís Companys, s/n. Tel. 973 27 93 56*

Horaire :

Matins: mardi et jeudi de 10 h 30 à 12 h 30.

Après-midi: de lundi à vendredi, non fériés: de 17 à 20 h

Fériés avec représentation, 1 h avant le commencement.

## TURISME DE LLEIDA

*C. Major, 31 Tel. 902 250 050*

<http://www.turismedelleida.cat/>

Lundi à samedi : de 10 à 14 h et de 16 à 19 h.

Dimanche et fériés : de 10 à 13 h 30

## REMARQUE

Le programme des fêtes pourra subir des modifications au dernier moment. En cas de pluie, les actes se feront dans d'autres espaces, s'ils sont techniquement possibles.

En ce cas, les changements seront communiqués au moyen de communications municipales disponibles : webs, réseaux sociaux, l'App Culture de Lleida et autres.



## TÉLÉPHONE PORTABLE

Vous pourrez accéder au programme à travers votre portable en cherchant sur le navigateur l'adresse [www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)

## INFORMATION DES ACTES A TRAVERS LE 010

Disponible las 6 h à 00 h, de lundi à vendredi. (Consultez les conditions d'usage du service sur le web. Coût de l'appel selon réseau) ou à travers le numéro 807 117 118 (hors de la municipalité de Lleida). Le Prix maximum de l'appel est de 0,47 € / minute sur le réseau fixe et 0,77 € / minute réseau portable, impôts inclus et compté par secondes).

Information sur les écrans informatifs de l'OMAC (Office Municipal du Service à la Citoyenneté et de la OGAT (Office de Gestion et Attention Tributaire)

Les programmes s'enverront par la poste et seront également remis en d'autres points: Service de la Créativité, la Culture et les Sports, Office du Tourisme, Bureau Municipal de Participation et Citoyenneté et le Palau de la Paeria (Mairie).

## ACCESSIBILITÉ ET SERVICE HANDICAPÉS

Tout le monde peut participer aux Fêtes d'Automne. Ce sont des jours où la participation du public est la clef pour profiter de la ville. Les espaces de la fête sont donc accessibles aux personnes à mobilité réduite.

## LES PHOTOGRAPHIES

Une partie des photographies qu'illustre cette revue appartiennent à la sélection du FotoMaig 2018

## L'ORGANISATION

L'organisation des Fêtes d'Automne 2018 remercie toutes les contributions, patronages et collaborations d'entreprises, particuliers, établissements commerciaux, clubs et entités de la ville qui font possible la réalisation de cette Fête. Elle veut de plus, remercier à tous ceux qui ont participé sans aucun intérêt à l'organisation et qui ont aidé décemment à accomplir les activités programmées.



*Marraquets (Jordi Rulló)*

## Nuits Q Lleida

Initiative de la Paeria et la Plateforme Nuits Q Lleida avec la collaboration du Service de Santé de la Généralitat et la «Diputació de Lleida», pour promouvoir les loisirs civiques et de qualité.



Nuits Q Lleida promeut une fête civique, inclusive et libre de conduites sexistes et discriminatoires durant les Fêtes d'Automne de la ville

**La nuit du 29 septembre, nous ferons un parcours par les différents lieux des concerts et présentation de la nouvelle CAMPAGNE DE SENSIBILISATION POUR UN LOISIR D'ÉGALITÉ ET LIBRE DE SEXISME avec le slogan "MÉS BON TRACTE".**

Cherchez nous et nous vous donnerons le kit des plaisirs Nuits Q et le bracelet "Pour des fêtes libres d'agressions sexistes"

[www.facebook.com/nitsqllleida](http://www.facebook.com/nitsqllleida)

[www.instagram.com/nitsqllleida](http://www.instagram.com/nitsqllleida)

# VIENEZ À LA FÊTE!

**DU 21 SEPTEMBRE  
AU 7 OCTOBRE 2018**

Situées à la zone de Copa  
d'Or (face à Decathlon)

Parking gratuit

**Tarifs Populaires: Lundi 1er  
octobre**

**Nota:** La Mairie de Lleida  
n'est pas responsable de  
possibles modifications du  
programme



Finalista Fotomaig'18 Albert Llovera Llover

# Conseils de SÉCURITÉ pour la XXIIe Grande Nuit du Feu



Fotografia: Jordi Rulló

## Pour les participants

- S'habiller avec de vieux vêtements en coton, aux manches et pantalons longs.
- Mettre un bonnet à ailes qui recouvre toute la tête et se protéger la nuque avec un mouchoir en coton.
- Se protéger les yeux.
- Porter des souliers pour l'occasion (sport, de montagne, etc.).
- Se protéger les oreilles pour minimiser l'impact du bruit des explosions pyrotechniques.
- Ne pas demander d'eau au public.
- Obéir les indications des services sanitaires et d'ordre public.

- Il est défendu d'emmener des produits pyrotechniques particuliers ; seuls ceux de l'organisation pourront être employés.
- Respecter les figures du feu, les porteurs et les musiciens.
- Adopter une attitude correcte avec les diables, ne pas leur empêcher le pas ni les faire tomber.
- Suivre en tout moment les indications des «diables».
- S'informer, avant de commencer, du parcours du «correfoc» et des points du service médical.
- En cas de brûlures, se diriger immédiatement aux points médicaux.
- En cas de danger, suivre les instructions des «diables».

## Pour les villageois et les commerçants

- Retirer tous les véhicules des rues où se déroule l'Itinéraire.
- Protéger les fenêtres en baissant les persiennes.
- Protéger les portes, vitres des fenêtres et vitrines avec de gros cartons.
- Enrouler tous les stores extérieurs des maisons.
- Ne pas jeter d'eau aux participants ni aux spectateurs du «correfoc».
- Déconnecter tout genre d'alarmes.
- Retirer de la voie publique tout objet qui puisse gêner le pas des acteurs, organisateurs et participants du «correfoc».

# MENÚ

de Festa Major

· Del 27 al 30 de setembre ·

Menú adult: 22€ / Infantil: 10€

Tota la informació de les ofertes gastronòmiques:

   [www.movimenth.com](http://www.movimenth.com)

[www.gastronomiadelleida.com](http://www.gastronomiadelleida.com)

  
gastronomia  
de lleida  
by Hostaleria de Lleida

LA TEVA GUIA PER  
MENJAR I BEURE A LLEIDA!

DESCARREGA-TE-LA  
AL TEU MÒBIL



Organitza:



Amb el suport de:



Patrocinadors d'Hostaleria de Lleida:



# EXPLORANT LES FESTES DE LA TARDOR DE LLEIDA

Del 28 al 30  
de setembre  
de 2018.



## DE LA TERRA AL MON

5,4° San Miguel en recomana el consum responsable.

Auditori  
Escorxador  
Llotja  
2018

Aquesta  
temporada  
no la veuràs  
a la tele



( i la Mare de Dracs ho sap )



# MÉS BON TRACTE

CAMPANYA DE SENSIBILITZACIÓ PER UN OCI NOCTURN  
IGUALITARI I LLIURE DE SEXISME





BAR - RESTAURANTE

open



dejate seducir por nuestra carta

**MEDITERRANEA**

**ABIERTO**

**TODOS LOS DÍAS**

ABIERTO DE 12H. A 15H. Y DE 19.30H. A 23.30H.



C/ Maria Montessori 6 - 25001 Lleida • Tel. +34 973 21 20 40 - Fax +34 973 20 00 54

[www.ibishotel.com](http://www.ibishotel.com)



# CENTRES AUDITIUS INTEGRALS NATURAL AUDIO

## 2x1

### CAMPANYA SOCIAL

PER LA COMPRA D'UN AUDIÒFON

## N'HI REGALEM UN ALTRE

PER A VOSTÈ O PER A QUI VULGUI



Imatge al 3D d'efecte de suavitat assistència. Consulteu el nostre web

#### DEMANI CITA PRÈVIA

ELS NOSTRES CENTRES ÒPTICS I AUDITIUS

**Lleida** Alcalde Porqueres, 23 Tel. 973 222 435

Av. de Flix, 22 La Bordeta Tel. 973 212 260

**Next Vision** - Rovira Roure, 5 Tel. 973 300 760

**Mollerussa** Ciutat de Lleida, 2 Tel. 973 710 369

**Tàrraga** Sant Pelegrí, 29 Tel. 973 501 558

**Balaguer** Passeig de l'Estació, 11 Tel. 973 443 691

#### CENTRES EXCLUSIUS AUDIOLOGIA

**Lleida** Alcalde Porqueres, 21 Tel. 973 247 249

Ricard Viñes, 9 Tel. 973 670 845



**Natural Optics**

els teus ulls parlen de tu



**Natural Audio**

els teus sentits parlen de tu

# ABELLO

D E S G U A C E S



- Reciclatge de vehicles

- Tramitació Baixa Definitiva

- Compra de vehicles sinistrats

- Venda de recanvis

- Servei de grua

Tallers i recanvis de l'automòbil SL  
Partida Empresegura, 66  
Telf: 973 24 30 33 - 25192 LLEIDA  
[www.desguacesabello.com](http://www.desguacesabello.com)



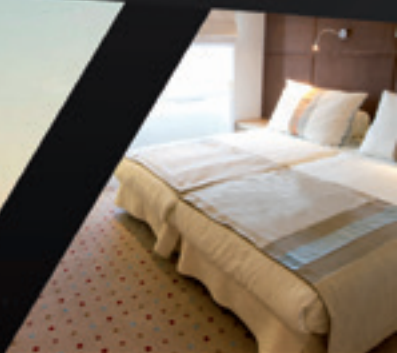
# **loteutaxi**

**Us desitja Bones Festes**

**973 22 33 00**

**[www.loteutaxi.com](http://www.loteutaxi.com)**





71%

es la superficie de  
nuestro planeta  
cubierta por océanos

¿Entonces por qué no explorar el mundo a bordo  
de nuestros yates y veleros?

Adriático y Costa Dálmata | Bali | Cabo Verde  
Costa Rica y Panamá | Cuba | Egipto, Israel y  
Jordania | España y Portugal | Islas Griegas  
Islandia | Oeste de África | Seychelles

*Welcome to the Yacht Cruise Experience*

[www.varietycruisesspain.com](http://www.varietycruisesspain.com)

M. [varietycruises@discoverspain.net](mailto:varietycruises@discoverspain.net)  
T. 93 217 15 74

 VARIETY CRUISES



ESENCIA  
27




SEMIDULCE  
MÁS PREMIADO  
DE ESPAÑA

ESENCIA 27  
VINO DE ESPAÑA

   @ESENCIA27

ESENCIA27.COM

 [www.asociacion.com](http://www.asociacion.com)



**EQUIP VETERINARI, S.L.**



Joc de la Bola, 22  
25003 Lleida  
Tel. 973 281 797

Enric Granados, 90  
25110 Alpicat - Lleida  
973737795

Nostra Senyora del Carme, 1  
25001 Lleida  
Tel. 973 204 408

URGÈNCIES 24 H: 639 367 888  
[www.v3equipveterinari.com](http://www.v3equipveterinari.com)



CLÍNICA VETERINÀRIA

**wala**<sup>w</sup>

**unipreus**



Bona  
**Festa  
Major**



**5€**



- Compra mínima 50€
- Només un val per persona i compra
- No acumulable a altres ofertes i promocions
- Caduca el 31 d'octubre de 2018

Retalla aquest val i utilitza'l en la teva propera compra en qualsevol de les nostres botigues!

**Dte. directe**

**wala**<sup>w</sup> **unipreus**

# PATROCINADORS OFICIALS DE LES FESTES DE LLEIDA

PATROCINADOR ESPECIAL



PATROCINADORS SUPERIORS

**ilnet**

**Lamsauto**



Go Further

**Torrelsa**  
*cafès*

**Coca-Cola**

PATROCINADORS DISTINGITS

**SC24**  
Serveis de Seguretat

**nexus**  
líder en medicina estética  
[www.grupnexus.com](http://www.grupnexus.com)

**itrida viatges** azul marino viatges



**FERRERUELA**  
CUINA DE LA TERRA



**B3**

**B BIOSCA**

**batlleida**  
**TUDOR**